

MINI SESSION INTENSIVE N° 3

EPREUVE D'ESPAGNOL

Texto: ¡Basta ya!, un grito contra el terrorismo etarra.

... Dentro del Estado español, la comunidad vasca disfruta (1) de una amplísima autonomía, con Gobierno y Parlamento propios, pleno control de su fiscalidad, competencias educativas bilingües, dos cadenas propias de televisión etcétera. Sin duda, los vascos padecieron importantes violaciones de su libertad política y cultural durante la dictadura de Franco, como el resto de los ciudadanos españoles. Pero a partir de la instauración de la democracia se hizo un extraordinario esfuerzo de reconciliación en todo el país, comenzando por una amnistía general para los delitos de motivación política cometidos durante el período franquista que permitió hace más de veinte años reintegrarse en la legalidad los miembros de ETA que lo desearan, incluso aunque tuvieran responsabilidad en hechos sangrientos (2). Sin embargo, la actividad de ETA no ha cesado desde entonces y ya contamos más de setecientas víctimas mortales durante la etapa democrática. [...]

En el País Vasco, en plena Europa democrática, tenemos docenas de Salman Rushdies. Reina el miedo, un miedo palpable en la vida cotidiana que hace hablar en voz baja o disimular lo que se piensa, como en los peores momentos de la dictadura franquista. [...]

Los etarras no son extraterrestres, llegados desde otro planeta para hacer el mal sino jóvenes educados en el fanatismo étnico, en el odio (3) a más de la mitad de sus conciudadanos y a todo lo considerado "español", jóvenes a quienes se ha imbuido (4) una historia distorsionada y una antropología demencial que les hacen creerse víctimas y les convierten así en verdugos. Naturalmente aceptamos que los nacionalistas vascos puedan proponer por vías pacíficas la creación de un nuevo Estado independiente que nunca antes existió, pero rechazamos que ese proyecto político de un determinado partido se presente como el derecho inalienable de todo un pueblo, convirtiéndose así de modo indirecto en justificación de los violentos.

Queremos vivir en paz pero también queremos vivir en libertad, nos negamos a sustituir el Estado de los ciudadanos por el Estado de las etnias. Por eso hemos salido a la calle para - defender los principios constitucionales y gritar a los terroristas: ¡Basta ya!

Extracto del discurso de Fernando Savater, en el
Parlamento Europeo, 13 de diciembre de 2000.

Notas: 1-Disfruta: profite; 2-hecho sangriento: acte sanglant; 3-odio: haine; 4-imbuido: inculqué.

I- COMENTARIO DIRIGIDO 10 PUNTOS

- 1- Según el texto, ¿cuáles son los detalles que muestran que la Comunidad Vasca disfruta de una amplísima autonomía? **2ptos**
- 2- Después de señalar las violaciones que conocieron los vascos durante la dictadura de Franco, dé usted un indicio visible de la instauración de la democracia en España a favor de los vascos. **2ptos**
- 3- En unas dos líneas, describe quiénes son los etarras según el autor. ¿Qué piensa usted de los políticos que manipulan a los jóvenes para alcanzar objetivos políticos? Justifíquese. **3ptos**
- 4- En su opinión, ¿puede ser el regionalismo un factor de desarrollo para un país? Argumente. **3Ptos**

II- REDACCIÓN 4 PUNTOS

Elija uno de los dos temas y tratelo en unas 25 líneas como máximo.

- a) Un crítico afirma: “La descentralización en un estado es una prueba patente de la buena marcha de la democracia” ¿Qué opina usted de esta aseveración?
- b) ¿Cómo puede proceder el gobierno camerunés para luchar contra la corrupción de manera eficaz?

III- TRADUCCIÓN 6 PUNTOS

- 1- Pase al francés el texto desde “Los etarras no son extraterrestres...” hasta “... así en verdugos.”
- 2- Traduzca al español las frases siguientes:
 - a) Dès que j’obtiendrai mon diplôme, je m’inscrirai à l’université.
 - b) Les camerounais ont tellement attendu la décentralisation qu’elle est une réalité aujourd’hui.
 - c) La paix est un trésor pour un pays qui veut se reconstruire.

Examen de Español

I- COMENTARIO DIRIGIDO (10 PUNTOS)

1. Según el texto, ¿cuáles son los detalles que muestran que la Comunidad Vasca disfruta de una amplísima autonomía ?

Según el texto, la Comunidad Vasca disfruta de una amplia autonomía, evidenciada por :

- Un **Gobierno y Parlamento propios**.
- **Pleno control de su fiscalidad**.
- **Competencias educativas bilingües**.
- **Dos cadenas propias de televisión**.

2. Después de señalar las violaciones que conocieron los vascos durante la dictadura de Franco, dé usted un indicio visible de la instauración de la democracia en España a favor de los vascos.

Durante la dictadura de Franco, los vascos sufrieron violaciones de su libertad política y cultural. Con la instauración de la democracia, se realizó un **esfuerzo de reconciliación**, incluyendo una **amnistía general** para los delitos de motivación política cometidos durante el franquismo, lo que permitió a los miembros de ETA reintegrarse en la legalidad si así lo deseaban.

3. En unas dos líneas, describe quiénes son los etarras según el autor. ¿Qué piensa usted de los políticos que manipulan a los jóvenes para alcanzar objetivos políticos ? Justifíquese.

Según el autor, los etarras son **jóvenes educados en el fanatismo étnico y el odio hacia lo español**, a quienes se les ha inculcado una historia distorsionada que los convierte en verdugos. En mi opinión, los políticos que manipulan a los jóvenes para alcanzar objetivos políticos actúan de manera irresponsable, ya que explotan su vulnerabilidad y los alejan de valores como la paz y la convivencia.

4. En su opinión, ¿puede ser el regionalismo un factor de desarrollo para un país? Argumente.

Sí, el regionalismo puede ser un factor de desarrollo si se gestiona adecuadamente. Permite a las regiones **desarrollar su identidad cultural y económica**, lo que puede llevar a una mayor autonomía y eficiencia en la gestión de recursos. Sin embargo, debe evitarse el extremismo, ya que puede generar divisiones y conflictos internos.

II- REDACCIÓN (4 PUNTOS)

Tema a) Un crítico afirma : “La descentralización en un estado es una prueba patente de la buena marcha de la democracia” ¿Qué opina usted de esta aseveración ?

La descentralización puede ser un indicador de una democracia saludable, ya que permite una **distribución más equitativa del poder** y fomenta la participación ciudadana en la toma de decisiones. Al transferir competencias a regiones o localidades, se promueve una gestión más cercana a las necesidades reales de la población. Sin embargo, la descentralización debe ir acompañada de **mecanismos de control y transparencia** para evitar la corrupción y el mal uso de los recursos. En resumen, aunque la descentralización es un paso importante hacia una democracia más sólida, no es suficiente por sí sola ; debe implementarse con responsabilidad y supervisión.

Tema b) ¿Cómo puede proceder el gobierno camerunés para luchar contra la corrupción de manera eficaz ?

Para luchar eficazmente contra la corrupción, el gobierno camerunés podría implementar las siguientes medidas :

1. **Fortalecer las instituciones anticorrupción**, dotándolas de recursos y autonomía para investigar y sancionar a los responsables.
2. **Promover la transparencia** en la gestión pública, mediante la publicación de contratos y gastos gubernamentales.
3. **Educar a la ciudadanía** sobre los efectos negativos de la corrupción y fomentar una cultura de integridad.
4. **Establecer sanciones severas** para los funcionarios corruptos, incluyendo la pérdida de sus cargos y la devolución de fondos malversados.
5. **Fomentar la participación ciudadana** en la vigilancia de los actos de gobierno, a través de mecanismos como denuncias anónimas y auditorías sociales.

III- TRADUCCIÓN (6 PUNTOS)

1. Pase al francés el texto desde “Los etarras no son extraterrestres...” hasta “... así en verdugos.”

Les etarras ne sont pas des extraterrestres, venus d'une autre planète pour faire le mal, mais des jeunes éduqués dans le fanatisme ethnique, dans la haine envers plus de la moitié de leurs concitoyens et envers tout ce qui est considéré comme “espagnol”, des jeunes à qui on a inculqué une histoire déformée et une anthropologie démente qui les font se croire victimes et les transforment ainsi en bourreaux.

2. Traduzca al español las frases siguientes:

- a) *Dès que j'obtiendrai mon diplôme, je m'inscrirai à l'université.*
Tan pronto como obtenga mi diploma, me inscribiré en la universidad.
- b) *Les camerounais ont tellement attendu la décentralisation qu'elle est une réalité aujourd'hui.*
Los cameruneses han esperado tanto la descentralización que hoy es una realidad.
- c) *La paix est un trésor pour un pays qui veut se reconstruire.*
La paz es un tesoro para un país que quiere reconstruirse.

Nota Final:

- **Comentario Dirigido:** 10 puntos (2.5 puntos por cada pregunta).
- **Redacción:** 4 puntos (dependiendo de la coherencia, argumentación y claridad).
- **Traducción:** 6 puntos (2 puntos por cada traducción correcta).